Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	On zaś zraniony został dla — bezprawia naszego i słabości znosił dla — grzechów naszych. Kara [za] pojednanie nasze przez Niego. — Obrażenia Jego nas uleczyły.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz On został przebity za nasze przestępstwa,* zgnieciony za nasze winy,** spadła na Niego kara dla naszego pokoju, a Jego ranami*** zostaliśmy uleczeni.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On został przebity za nasze przestępstwa, zgnieciony za nasze winy, spadła na Niego kara w imię naszego pokoju, a Jego ranami zostaliśmy uleczeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on był zraniony za nasze występki, starty za nasze nieprawości. Kara dla naszego pokoju była na nim, a jego ranami zostaliśmy uzdrowieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on zraniony jest dla występków naszych, starty jest dla nieprawości naszych; kaźń pokoju naszego jest na nim, a sinością jego jesteśmy uzdrowieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz on zranion jest za nieprawości nasze, zstart jest za złości nasze, karność pokoju naszego na nim, a sinością jego jesteśmy uzdrowieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on był przebity za nasze grzechy, zdruzgotany za nasze winy. Spadła nań chłosta zbawienna dla nas, a w jego ranach jest nasze uzdrowienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz on zraniony jest za występki nasze, starty za winy nasze. Ukarany został dla naszego zbawienia, a jego ranami jesteśmy uleczeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on został przebity za nasze grzechy, zmiażdżony za nasze winy. Dla naszego dobra przyjął chłostę, dzięki jego ranom doznaliśmy uzdrowienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on był zraniony za nasze grzechy, zmiażdżony za nasze winy. Dla naszego zbawienia znosił karcenie, przez jego rany zostaliśmy uzdrowieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz on był przeszyty za nasze występki, starty za grzechy nasze. Na nim ciążyła kaźń niosąca nam pokój, a przez jego rany - myśmy uzdrowieni!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	А він зранений був через наші гріхи і терпів

---

1) <x>520 4:25</x>; <x>540 5:21</x>
2) Lub: zgnieciony przez nasze winy.
3) ranami, tj. ranami po razach.
4) <x>470 8:17</x>; <x>670 2:22-24</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	хворобу через наші гріхи. На ньому напоумлення нашого миру, його синцем ми вилікувалися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on był raniony za nasze przestępstwa, skruszony za nasze winy; za nasz pokój – kaźń na nim, a przez jego potłuczenie – my wyzdrowieliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jego przebijano za nasz występek, miażdżono za nasze przewinienia. Spadła na niego kara mająca przynieść nam pokój i dzięki jego ranom zgotowano nam uzdrowienie.